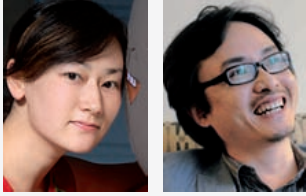


DA NAO TIAN GONG 3D

THE MONKEY KING – UPROAR IN HEAVEN 3D
DER AFFENKÖNIG: AUFRUHR IM HIMMEL

Da Su Zhihong Chen



BIOGRAFIEN

Da Su wurde in Nanking geboren. Studierte Media Management und absolvierte die Animationsklasse der Bejing Film Academy. Gehört zu den erfolgreichsten jungen Animations-Regisseurinnen in China. Unter anderem Regisseurin einiger der beliebtesten TV-Serien des chinesischen Fernsehens. **Zhihong Chen** wurde 1970 in Gauchun geboren. Wollte in Nanking Malerei studieren, bekam keinen Studienplatz, konnte sich aber für die Animationsklasse der Bejing Film Academy immatrikulieren. Seit 1999 Regisseur des Shanghai Animation Film Studio. **Laiming Wan**, der Regisseur von DA NAO TIAN GONG, wurde 1900 in Nanking geboren. Er gehörte mit seinen Brüdern zu den Begründern des Animationsfilms in China. 1928 war ihr Film UPROAR IN THE ART STUDIO der erste Zeichentrickfilm Chinas. Auch für den ersten chinesischen Ton-Animationsfilm THE CAMEL'S DANCE, 1935, und den ersten abendfüllenden Animationsfilm, PRINCESS IRON FACE, 1941, waren die Wan-Brüder verantwortlich. International gehörten die von Wan geführten Shanghai Animation Studios zu den führenden Trickfilmproduktionen. 1966 beendete die Kulturrevolution diese Blüte. Laiming Wan starb 1997 in Shanghai.

Cheng Tang, Co-Regisseurin der Originalfassung, wurde 1919 in Anhui geboren und wuchs in Shanghai als Tochter einer Lehrerin und eines Malers auf. Eine langwierige Krankheit führte dazu, dass sie von ihrem Vater als Malerin ausgebildet wurde. Schließlich arbeitete sie in der Trickfilmabteilung der Shanghai Film Company. Ihre Animationsfilme präsentierten zahlreichen Festivals, darunter THE TURNIP HAS COME BACK, 1959, der auf dem internationalen Filmfestival in Karlovy Vary ausgezeichnet wurde. Bis zu ihrem Tod, 1986, Mitglied des Nationalen Volkskongresses.

BIOGRAPHIES

Da Su was born in Nanking in China. She studied media management and graduated in animation from Bejing Film Academy. One of China's most successful young animation film directors, she has also directed some of Chinese television's most popular series.

Zhihong Chen was born in Gauchun in China in 1970. He originally wanted to study painting. Because no place was offered that year he

Die himmlischen Abenteuer des Affenkönigs Sun Wukong. Vom Berg der Blumen und Früchte hinein in das Schlachtengetümmel in den Palästen des Drachenkönigs und des mächtigen Jadekaisers. Mit List und Witz bezwingt der schlagfertige Sun 100.000 himmlische Soldaten und bringt die göttliche Ordnung gehörig ins Wanken. Der in China bis heute populäre Animationsfilm DA NAO TIAN GONG entstand 1964 im Shanghai Animation Film Studio. Unter der Regie von Laiming Wan wurden in vierjähriger Arbeit rund 130.000 Tuschezeichnungen von Hand angefertigt und mit Gesang und Musik im Stil der Peking-Oper opulent vertont. Für die Restaurierung des Klassikers bewahren die Regisseure Da Su und Zhihong Chen den Geist des alten Films; vieles wurde mit weiteren Handzeichnungen ergänzt, der originale Soundtrack neu eingespielt und behutsam um einige Musikstücke westlichen Einflusses ergänzt. In Zusammenarbeit mit den 3D-Experten von AVATAR und HARRY POTTER entstand so eine der ersten Restaurierungen in 3D-Technik überhaupt.



The heavenly adventures of the Monkey King Sun Wukong. From the Flower-Fruit Mountain to the epic battlefields in the palaces of the Dragon King and the powerful Celestial Jade Emperor. The quick-witted Sun uses all his cunning and artfulness to overcome the 100,000 heavenly warriors. As a result, heaven is well and truly plunged into havoc. Made at Shanghai Animation Film Studio in 1964, DA NAO TIAN GONG is still well known in China today. Directed by Laiming Wan and four years in the making, this animation was created by hand from around 130,000 ink drawings and includes an opulent soundtrack influenced by the songs and music of Beijing Opera. In their restoration, directors Da Su and Zhihong Chen have maintained the spirit of the original, much of it having been restored by adding further hand-drawn images; the original soundtrack was also re-recorded and carefully complemented by new pieces with a western flavour. The restorers also collaborated with 3D specialists from the films AVATAR and HARRY POTTER, making this one of the first restorations to make use of 3D technology.

Volksrepublik China 2012

Länge 92 Min. · Format DCP, 3D · Farbe

STABLISSE

Regie **Da Su, Zhihong Chen**
Buch **Laiming Wan, Keruo Li**, nach dem Roman von Wu Cheng'en
3D Conversion **Pierre Routhier**
Leitung der Restaurierung **Tom Burton**
Animation **Dingxian Yan, Jiaxiang Pu, Wenxiao Lin, Jun Duan, Qing Lu, Shiming Zhang, Shanchun Yan, Guiyun Ge**
Schnitt **Zhenzhu Xu**
Musik **Yingju Wu**
Ton **Yingjun Liang**
Sounddesign **Wong Ken**
Produktionsleitung **Liyin Feng**
Produzent **Zhonglun Ren**
Executive Producers **Frederic Rose, Tianyun Wang**
Producer **Jianping Qian**

PRODUKTION

Shanghai Film Group Corporation
Shanghai, China
+86 21 13916372450
gianjianpingsh@126.com

WELTVERTRIEB

The Film Library
Hongkong, China
+852 28600033
thefilmlibrary@aol.com

joined an animation class at Beijing Film Academy instead. He has been working as a director for Shanghai Animation Film Studio since 1999.

Laiming Wan, the director of DA NAO TIAN GONG, was born in Nanking in 1900. He and his brothers were among the first to try their hand at animation in China and their 1928 film UPROAR IN THE ART STUDIO was China's first ever animated film. In 1935 the Wan brothers went on to create China's sound first animation film, THE CAMEL'S DANCE, and in 1941 they made China's first feature-length animation PRINCESS IRON FACE. The Wan brothers' Shanghai Animation Studios was one of the leading animation film production outfits in the world; this heyday was to come to an end however with the onset of the Cultural Revolution. Laiming Wan died in Shanghai in 1997.

Cheng Tang who co-directed the original version was born in Anhui in China in 1919. The daughter of a teacher and a painter, she grew up in Shanghai. A protracted illness led to her being trained as a painter by her father. She later joined the animation department at Shanghai Film Company. Her films were screened at numerous festivals; one of her films, the 1959 work THE TURNIP HAS COME BACK received an award at the international film festival in Karlovy Vary. She was a member of the National People's Congress until her death in 1986.